

VALLI OLIMPICHE:
OCCITANO LINGUA MADRE
Per saperne di più

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:
OCCITAN LANGUE MÈRE
Pour en savoir davantage

VALADAS OLIMPICAS:
OCCITAN LENGA MAIRE
Per n'en saber de mai

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:
OCCITANIAN MOTHER TONGUES
To learn more about it



**Bene, ora so
chi sono gli occitani.
Ma da dove sono arrivati?**



**Ben, aüra siu enformat
sus los occitans.
Mas, d'ente son arribats?**



**I now know who
the Occitans are, but where
did they come from?**



**Bien, maintenant je sais
qui sont les occitans.
Mais d'où sont-ils arrivés?**

Gia, quando si parla di popoli che parlano una lingua diversa da quella ufficiale, sovente ci si chiede da dove sono arrivati.

Ebbene: gli Occitani ci sono sempre stati!

Ai tempi del disfacimento dell'Impero romano, il latino tardo, a contatto con le lingue autoctone (pre-romane) del territorio compreso fra Alpi e Pirenei, Mediterraneo e Oceano Atlantico, diede origine alla lingua d'oc.

A proposito, lo sapevate? Fu Dante Alighieri a chiamarla così: egli distinse fra lingua del Sì (il toscano), lingua d'OC (l'occitano) e lingua d'OIL (del oui, cioè il francese). OC viene dall'affermazione latina hoc est, che significa: questo è.

Quora se descor de pòples que parlon una lenga diferenta d'aquela de l'estat, én se demanda totjorn d'ente arribon.

Ben: los occitans son pas arribats, son totjorn istats aici!

Al temps quora l'Emperi roman s'es desfait, lo latin popular a portat una evolucion de las lengas qu'eron parlaas dins l'airal que vai da las Alps ai Pireneus, da la Mar Mediterranèa a la Mar Granda vers la formacion de la lenga d'òc. O sabietz? Es istat pròpi Dante Alighieri a la sonar com'aquò: la lenga d'ÒC per l'occitan, la lenga dal Sì per lo toscan (après italian) e la lenga d'OIL (encuei seria oui) per lo francés. L'avetz capit, ÒC ven dal latin hoc est, que vol dir: aquò es.



Sportello Linguistico

Talking about people speaking a language that is different from the official one, we often wonder where they came from.

Well: the Occitans have always been there!

When the Roman Empire collapsed, late Latin in touch with the local (pre-Roman) languages of the territory between the Alps and the Pyrenees, the Mediterranean sea and the Atlantic Ocean gave birth to Occitan as a language.

By the way did you know? The name was given to the language by Dante Alighieri: he made a distinction between the language of Sì (sic est, Tuscan), the language of OC (hoc est, Occitan or Occitanian) and the language of OIL (of oui, i.e. French). OC comes from the Latin expression hoc est, that means it is so.

C'est vrai, quand on parle de peuples qui parlent une langue différente de l'officielle, on se demande souvent d'où ils sont arrivés.

Eh bien: les Occitans ont toujours été là!

A l'époque de l'écroulement de l'Empire romain, le latin, en contact avec les langues autochtones (préromaines) du territoire compris entre Alpes et Pyrénées, Méditerranée et Océan Atlantique, donna naissance à la langue d'oc.

A propos, vous le saviez? Ce fut Dante Alighieri qui l'appela ainsi: il fit la distinction entre langue du Sì (le toscan), langue d'OC (l'occitan) et langue d'OIL (du oui, c'est-à-dire le français). OC vient de l'affirmation latine hoc est, qui signifie: c'est ainsi.